

This question paper contains 2 printed pages]

**AF—260—2016**

**FACULTY OF ARTS**

**M.A. (First Year) (First Semester) EXAMINATION**

**OCTOBER/NOVEMBER, 2016**

**(New Course)**

**MARATHI**

**Paper IV**

**(भाषांतरमीमांसा)**

**(Wednesday, 23-11-2016)**

**Time : 10.00 a.m. to 1.00 p.m.**

*Time—Three Hours*

*Maximum Marks—75*

*N.B. :—सर्व प्रश्न सोडविणे आवश्यक आहे.*

1. भाषांतराचे महत्त्व विशद करून भाषांतराची विविध क्षेत्रे स्पष्ट करा. 20

**किंवा**

भाषांतरकारास लक्ष्य भाषा आणि मूल भाषा यांची मूळ प्रकृती माहिती असल्याशिवाय भाषांतर होऊ शकत नाही. चर्चा करा.

2. अभिजात साहित्याचे भाषांतर करताना भाषांतरकारांसा कोणत्या समस्या उद्भवतात ते सविस्तर लिहा. 20

**किंवा**

“भाषांतर म्हणजे केवळ एक भाषिक कर्म नसून ती एक दोन संस्कृतींना जोडणारी चळवळ असते.” साधक-बाधक चर्चा करा.

3. दर्जेदार भाषांतरासाठी भाषांतरकांजवळ कोणकोणते गुण असणे आवश्यक आहे, ते स्पष्ट करा. 20

**किंवा**

प्रशासन व्यवहारातील भाषांतर प्रक्रियेची वैशिष्ट्ये सविस्तर विशद करा.

**P.T.O.**

## 4. टिपा लिहा (कोणत्याही तीन) :

15

- (i) अनुवाद व रूपांतरातील फरक
- (ii) छायानुवाद आणि भावानुवाद
- (iii) भाषांतराचे प्रकार
- (iv) एका कोळियाने
- (v) स्त्री माझ्या आत.